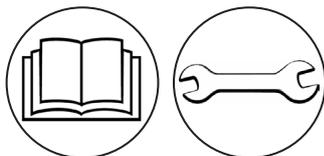


WIESHEU
Im Laden backen!

Euromat 64 S / L

Конвекционная магазинная
печь



Перевод оригинального руководства по эксплуатации

RU

Содержание

1 Пояснение к руководству пользователя	3
1.1 Пояснения	4
1.1.1 Степени опасности и символы	4
1.1.2 Символы, используемые при описании рабочих операций	4
1.1.3 Указания по технике безопасности и символы	5
1.2 Фирменная табличка	5
1.2.1 Характеристики устройства и опции	6
1.3 Заявление о соответствии нормам ЕС	7
2 Описание изделия	9
2.1 Назначение / обзор	9
2.2 Использование по назначению	9
2.3 Предвидимое неправильное использование	9
2.4 Ответственность	9
2.5 Технические данные	10
2.6 Опасность травмирования / остаточный риск	12
2.6.1 Обязанность эксплуатирующей фирмы	12
2.6.2 Обязанность персонала	12
2.6.3 Общая опасность несчастных случаев	12
2.6.4 Опасность пожара / опасность взрыва	12
2.6.5 Опасность поражения электрическим током	13
2.6.6 Опасность получения ожогов	13
2.6.7 Повреждение от воды	13
2.6.8 Опасность неионизирующего излучения	13
2.6.9 Опасность повреждения оборудования	14
3 Транспортировка и установка	14
3.1 Транспортировка	14
3.2 Распаковка	14
3.2.1 Демонтаж транспортного поддона	15
3.3 Демонтаж / монтаж комбинированной установки	15
3.4 Место размещения и окружение	17
3.5 Место размещения и расстояния	17
3.5.1 Свободное пространство рядом с комбинированной установкой, над и под ней	17
3.5.2 Свободное пространство перед и за комбинированной установкой	18
3.5.3 Расстояния от источников тепла	18
3.5.4 Расстояния от противопожарных устройств	18
3.5.5 Комбинированная установка с обшивкой	19
3.5.6 Идентификационный номер устройства	19
3.6 Подключения на стороне заказчика	20
3.6.1 Электрическое подключение	20
3.6.2 Стационарное подключение к водопроводу для парогенератора и автоматической системы самоочистки (опционально)	21
3.6.3 Подключения для отвода сточной воды	22
3.6.4 Подключение к системе вытяжной вентиляции	23

3.7 Ввод в эксплуатацию	23
3.7.1 Проверочные работы перед вводом в эксплуатацию	24
4 Эксплуатация	25
4.1 Открывание / закрывание дверцы	25
4.2 Загрузка / извлечение хлебобулочных изделий	26
4.3 Настройка параметров выпекания	26
4.4 Демонтаж / монтаж рамок для противней	26
5 Очистка	27
5.1 Общие работы по очистке	27
5.2 Средства для очистки	28
5.3 План очистки и чистящие средства	29
5.4 Декальцинирование	31
6 Техническое обслуживание	31
6.1 Общие работы по техническому обслуживанию	31
6.2 Неисправности / причина / устранение	32
7 Утилизация	33
8 Авторское право	33

1 Пояснение к руководству пользователя

Устройство представляет собой машину в контексте Директивы по машинам 2006/42/ЕС. Настоящее руководство пользователя знакомит вас с безопасным обслуживанием согласно назначению и содержит важные указания по безопасной, надлежащей и экономичной эксплуатации устройства. Перед использованием устройства необходимо ознакомиться с инструкциями.

В зависимости от конструктивного исполнения рисунки могут отличаться от конкретного изделия. Руководство пользователя дополняется руководством по эксплуатации системы управления. В зависимости от конструктивного исполнения устройства оно дополняется руководствами к опциональным модулям.

Соблюдение руководства пользователя поможет вам избежать опасностей, оптимизировать и ускорить рабочие процессы, снизить расходы по ремонту и сократить простои, а также увеличить надежность и срок службы устройства.

Настоящая документация действительна для следующих типов устройств, а также их опций:

Euromat 64 S	артикульный номер 2500-*_*****
Euromat 64 L	артикульный номер 2600-*_*****

ИНФОРМАЦИЯ

Настоящее руководство пользователя является составной частью изделия, должно храниться в непосредственной близости от устройства и быть доступным в любое время для обслуживающего персонала в качестве справочной документации. Все работники, которые работают с устройством, должны прочесть настоящее руководство пользователя.

1.1 Пояснения

1.1.1 Степени опасности и символы

Символ	Пояснение
	Опасно Указание на непосредственно угрожающую опасность получения необратимых тяжелых или смертельных травм, если не будут соблюдены соответствующие меры предосторожности.
	Предупреждение Указание на вероятную опасность получения тяжелых или смертельных травм, если не будут соблюдены соответствующие меры предосторожности.
	Осторожно Указание на потенциальную опасность получения легких травм, если не будут соблюдены соответствующие меры предосторожности.
	Уведомление Указание на опасность возникновения серьезного повреждения машины или материального ущерба, если не будут соблюдены соответствующие меры предосторожности.
	Информация Указание на информацию, призванную облегчить обращение и работу с изделием, а также на дополнительные полезные сведения.

1.1.2 Символы, используемые при описании рабочих операций

- Этап работы
- Действие или дополнение в рамках предшествующего этапа работы
- Результат этапа работы
 - Список
 - Вложенный список

1.1.3 Указания по технике безопасности и символы

Символ	Пояснение	Символ	Пояснение
	Предупреждение: опасная зона		Предупреждение: опасность заземления
	Предупреждение: опасное электрическое напряжение		Предупреждение: едкие вещества
	Предупреждение: горячая поверхность		Предупреждение: опасность опрокидывания
	Предупреждение: опасность пожара		Предупреждение: опасность ожога горячей жидкостью или паром
	Выравнивание потенциала		
	Проверить перед началом работы		Отсоединить от сети
	Использовать защитные перчатки		Использовать средства защиты глаз
	Электрическое подключение		Подключение к системе вытяжной вентиляции
	Подключение питьевой воды		Подключение для отвода сточной воды
	Перед использованием прочесть руководство пользователя		Перед началом работы прочесть сервисное руководство

1.2 Фирменная табличка

WIESHEU GmbH Daimlerstraße 10 71563 Affalterbach Telefon +49 (0)7144 3030 Service Hotline: +49 (0)7144 303 400			
Artikel: Item:	10	IP-Schutzart: IP-code:	50
Seriennr.: Serial-no:	20	Wasserdruck: water pressure:	60
Spannung: voltage:	30	Baujahr: Prod.year:	70
Leistung: connected load:	40	Frequenz: frequency:	80
 			

Поз.	Обозначение
10	Тип
20	Серийный номер
30	Напряжение (В)
40	Мощность (кВт)
50	Класс защиты IP
60	Давление воды (кПа)
70	Год и месяц изготовления
80	Частота (Н/Гц)

На фирменной табличке вы найдете основные данные по устройству. Фирменная табличка находится на левой / правой боковой поверхности устройства (в зависимости от модели / конструктивного исполнения).

1.2.1 Характеристики устройства и опции

Каждое устройство имеет артикульный номер. Последний указан на фирменной табличке устройства (10). Артикульный номер состоит из фиксированной цифровой части (A) и переменной буквенной части (B).

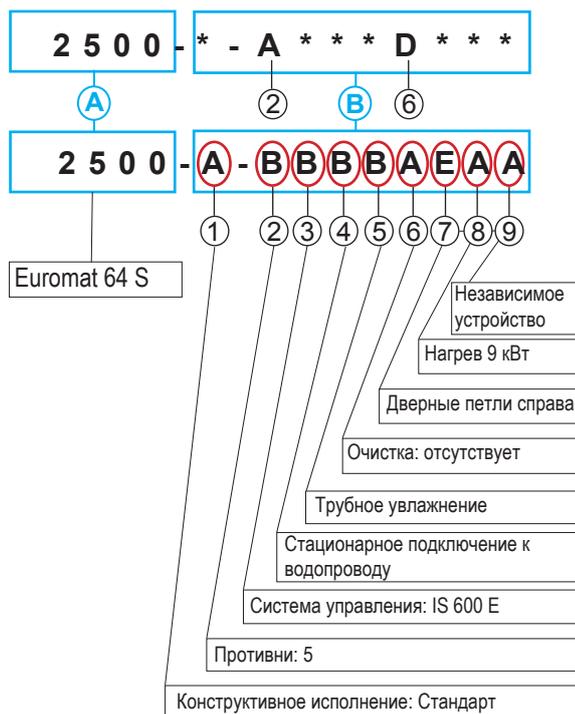
По цифровой части можно определить тип и типоразмер устройства.

По 9-значной буквенной части определяется точная комплектация со всеми возможными опциями.

Для расшифровки артикульного номера на фирменной табличке приводится следующая таблица.

Символ звездочки (*) может располагаться на разных позициях. В этих случаях он выполняет роль символа-заменителя отсутствующей опции.

Пример:



Позиция	Характеристика	Опция	Код
1	Классификация	Стандарт	A
		Ретро	N
2	Противни	4 противня	A
		5 противней	B
		8 противней	Y
		10 противней	Z
3	Система управления	IS 600 E	B
4	Подключение воды	Стационарное	B
5	Увлажнение	Трубное увлажнение	B
		Пассивный каскад	D
6	Очистка	отсутствует	A
		LiquidClean (LC)	B
		UltraClean (UC)	C
		LC + UC	D
7	Дверца	Петли справа	A
		Петли слева SV+PIN	B
		Петли справа	E
		Петли слева SV+PIN	F
8	Конструктивное исполнение	Мощность нагрева 9 кВт	A
		Мощность нагрева 7 кВт	B
		Мощность нагрева 6 кВт	C
9	Vario	Независимое устройство	A
		Vario вверх	B
		Vario вниз	C

1.3 Заявление о соответствии нормам ЕС

Настоящим фирма-изготовитель,

WIESHEU GmbH
Daimlerstraße 10
71563 Affalterbach
Германия

заявляет, что указанные ниже устройства по своим расчетным и конструктивным параметрам, а также в реализованном нами конструктивном исполнении отвечают положениям следующих специальных гармонизированных предписаний ЕС:

Директива по машинам 2006/42/ЕС Согласно Приложению I п. 1.5.1. Директивы по машинам 2006/42/ЕС соблюдены защитные цели Директивы по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС.	
EN ISO 12100:2010	EN ISO 14159:2008
EN ISO 13732-1:2008	EN 1672-2:2005 + A1:2009
EN 349:1993 + A1:2008	EN 60335-1:2012
EN 60335-2-42:2003 + изм. :2007 + A1:2008 + A11:2012	

Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС	
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	EN 61000-3-3:2013
EN 55014-2:1997 + изм.:1997 + A1:2001 + A2:2008	EN 61000-3-12:2011
EN 55022:2010	

Прочие примененные стандарты и технические условия	
EN 82079-1:2012	

В случае несогласованного с нами изменения устройства настоящее заявление теряет свою силу.

Товарная серия	Euromat 64
Обозначение устройства	Конвекционная печь
Тип устройства, описанный в руководстве пользователя, и следующие типы устройств	Euromat 64 S
Артикульный номер	2500-*-*BBB**** / 2500-*-*BBD**** / 2500-*-*BB***A* 2500-*-*BB***B* / 2500-*-*BB***C*
Фамилия и почтовый адрес уполномоченного по документации	WIESHEU GmbH Отдел технической документации Daimlerstraße 10 71563 Affalterbach

1.3 Заявление о соответствии нормам ЕС

Настоящим фирма-изготовитель,

WIESHEU GmbH
Daimlerstraße 10
71563 Affalterbach
Германия

заявляет, что указанные ниже устройства по своим расчетным и конструктивным параметрам, а также в реализованном нами конструктивном исполнении отвечают положениям следующих специальных гармонизированных предписаний ЕС:

Директива по машинам 2006/42/ЕС Согласно Приложению I п. 1.5.1. Директивы по машинам 2006/42/ЕС соблюдены защитные цели Директивы по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС.	
EN ISO 12100:2010	EN ISO 14159:2008
EN ISO 13732-1:2008	EN 1672-2:2005 + A1:2009
EN 349:1993 + A1:2008	EN 60335-1:2012
EN 60335-2-42:2003 + изм. :2007 + A1:2008 + A11:2012	

Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС	
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	EN 61000-3-11:2000
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008	EN 61000-3-12:2011
EN 55022:2010	

Прочие примененные стандарты и технические условия	
EN 82079-1:2012	

В случае несогласованного с нами изменения устройства настоящее заявление теряет свою силу.

Товарная серия	Euromat 64
Обозначение устройства	Конвекционная печь
Тип устройства, описанный в руководстве пользователя, и следующие типы устройств	Euromat 64 L
Артикульный номер	2600-_*-BBB**** / 2600-_*-BBD**** / 2600-_*-BB***A* 2600-_*-BB***B* / 2600-_*-BB***C*
Фамилия и почтовый адрес уполномоченного по документации	WIESHEU GmbH Отдел технической документации Daimlerstraße 10 71563 Affalterbach

2 Описание изделия

2.1 Назначение / обзор

С помощью пекарной печи от фирмы WIESHEU можно разогревать и выпекать традиционные хлебобулочные изделия.

2.2 Использование по назначению

Устройство представляет собой техническое оборудование. Применение в домашнем хозяйстве не предусмотрено.

Устройство пригодно исключительно для выпекания традиционных хлебобулочных изделий.

Устройство предназначено исключительно для применения в закрытых помещениях.

В случае оснащения опцией «Предохранительная блокировка» устройство также можно устанавливать в точках розничной торговли продуктами питания.

Оptionальное до- или переоборудование устройства допускается только с применением разрешенных фирмой WIESHEU GmbH конструктивных средств.

Прочее до- и переоборудование устройства не допускается.

Какое-либо иное, выходящее за рамки указанного применение рассматривается как не соответствующее назначению.

За понесенный в результате этого ущерб фирма WIESHEU GmbH не несет ответственности.

2.3 Предвидимое неправильное использование

Устройство не предназначено для установки в холодильных помещениях. Полная функциональная пригодность может быть удовлетворительно обеспечена только при температурах в интервале от мин. +8 до макс. +40 °C.

Устройство не предназначено для применения в поездах, автолавках, на судах или на открытом воздухе.

Устройство не предназначено для высушивания или отверждения предметов.

Устройство не подходит для разогрева жидкостей или разжижающихся пищевых продуктов.

2.4 Ответственность

Эксплуатирующая фирма и обслуживающий персонал обязаны соблюдать указания в настоящем руководстве пользователя.

Должны соблюдаться общепринятые и местные правила предупреждения несчастных случаев соответствующих отраслевых страховых обществ.

Фирма WIESHEU GmbH не несет ответственности за повреждения, которые возникли в результате неправильного или небрежного обслуживания, работы с неправильными рабочими параметрами, технического обслуживания, поддержания в исправном состоянии или применения не по назначению. Это относится также к изменениям, до- и переоборудованию устройства или комбинированной установки. В этих случаях аннулируется заводская гарантия.

Используйте только запасные части, которые разрешены фирмой-изготовителем.

Фирма WIESHEU GmbH не несет ответственности за повреждения, которые возникли в результате использования неразрешенных запасных частей.

2.5 Технические данные

В технических данных для количества противней указано максимальное количество противней. Независимо от указанного количества устройство может эксплуатироваться также с меньшим количеством противней. При необходимости можно соответственно скорректировать настройки параметров выпекания.

Не допускается превышение максимального количества загрузки в 5 кг для противня.

Артикульный номер		2500-* -*****C*	2500-* -*****B*	2500-* -*****A*
Наименование устройства		Euromat 64 S	Euromat 64 S	Euromat 64 S
Обозначение		Конвекционная печь	Конвекционная печь	Конвекционная печь
Конструктивное исполнение		АС 380–415 В, 50 Гц	АС 380–415 В, 50 Гц	АС 380–415 В, 50 Гц
Система управления		IS 600 E	IS 600 E	IS 600 E
Дверца		Двойное остекление	Двойное остекление	Двойное остекление
Опция для дверцы		Петли справа/слева	Петли справа/слева	Петли справа/слева
Увлажнение		Трубное увлажнение Пассивный каскад	Трубное увлажнение Пассивный каскад	Трубное увлажнение Пассивный каскад
Размеры (ширина)	мм	930	930	930
Размеры (глубина)	мм	1020	1020	1020
Размеры (высота)	мм	575 695 ¹⁾	575 695 ¹⁾	575 695 ¹⁾
Вес	кг	110 120 ²⁾	110 120 ²⁾	110 120 ²⁾
Количество камер		-----	-----	-----
Размер и кол-во противней		мм 4/5 x 600 x 400	4/5 x 600 x 400	4/5 x 600 x 400
Предохранитель		A 3 x 16	3 x 16	3 x 16
Потребляемый ток	[380 В]	A 8,8	10,1	12,9
	[400 В]	A 9,2	10,7	13,6
	[415 В]	A 9,6	11,1	14,1
Макс. допуст. ток разряда по DIN EN 60335-1		mA 9,6	10	10
Нагрев камеры		кВт -----	-----	-----
Нагрев DE		кВт -----	-----	-----
Подключаемая мощность	[380 В]	кВт 5,8	6,7	8,5
	[400 В]	кВт 6,4	7,4	9,4
	[415 В]	кВт 6,9	8,0	10,1
Нагрев		кВт 6,0	7,0	9,0
Каскадный нагрев		кВт -----	-----	-----
Электродвигатель		кВт 0,2	0,2	0,2
Код класса защиты		IP X3	X3	X3
Температурный диапазон		°C 30–250	30–250	30–250
Температура окружающего воздуха		°C +10 – +40	+10 – +40	+10 – +40
Влажность окружающего воздуха		%гН 30–60	30–60	30–60
Подключение к водопроводу		" 3/4	3/4	3/4
Давление воды		кПа 150–600	150–600	150–600
Подключение для отвода сточной воды		мм диам. 50	50	50
Подключение к системе вытяжной вентиляции		мм диам. 50	50	50
Подключение для отвода конденсата		мм диам. 15	15	15
Уровень шума на рабочем месте		дБ (A) < 70	< 70	< 70

1) При наличии опции ProClean

2) При наличии опции «Каскад»

2.5 Технические данные

Артикульный номер		2600-*_*_*_*_*_*_*_*C*	2600-*_*_*_*_*_*_*_*B*	2600-*_*_*_*_*_*_*_*A*
Наименование устройства		Euromat 64 L	Euromat 64 L	Euromat 64 L
Обозначение		Конвекционная печь	Конвекционная печь	Конвекционная печь
Конструктивное исполнение		АС 380–415 В, 50 Гц	АС 380–415 В, 50 Гц	АС 380–415 В, 50 Гц
Система управления		IS 600 E	IS 600 E	IS 600 E
Дверца		Двойное остекление	Двойное остекление	Двойное остекление
Опция для дверцы		Петли справа/слева	Петли справа/слева	Петли справа/слева
Увлажнение		Трубное увлажнение Пассивный каскад	Трубное увлажнение Пассивный каскад	Трубное увлажнение Пассивный каскад
Размеры (ширина)	мм	930	930	930
Размеры (глубина)	мм	1020	1020	1020
Размеры (высота)	мм	975 1095 ¹⁾	975 1095 ¹⁾	975 1095 ¹⁾
Вес	кг	160 180 ²⁾	160 180 ²⁾	160 180 ²⁾
Количество камер		-----	-----	-----
Размер и кол-во противней	мм	8/10 x 600 x 400	8/10 x 600 x 400	8/10 x 600 x 400
Предохранитель	A	3 x 32	3 x 32	3 x 32
Потребляемый ток	[380 В] [400 В] [415 В]	A 17,0 A 17,9 A 18,6	20,6 21,2 22,0	25,6 27,0 28,0
Макс. допуст. ток разряда по DIN EN 60335-1	мА	10	10	10
Нагрев камеры	кВт	-----	-----	-----
Нагрев DE	кВт	-----	-----	-----
Подключаемая мощность	[380 В] [400 В] [415 В]	кВт 11,2 кВт 12,4 кВт 13,3	13,3 14,7 15,7	16,9 18,7 20,1
Нагрев	кВт	12,0	14,0	18,0
Каскадный нагрев	кВт	-----	-----	-----
Электродвигатель	кВт	0,4	0,4	0,4
Код класса защиты	IP	X3	X3	X3
Температурный диапазон	°C	30–250	30–250	30–250
Температура окружающего воздуха	°C	+10 – +40	+10 – +40	+10 – +40
Влажность окружающего воздуха	%гН	30–60	30–60	30–60
Подключение к водопроводу	"	3/4	3/4	3/4
Давление воды	кПа	150–600	150–600	150–600
Подключение для отвода сточной воды	мм диам.	50	50	50
Подключение к системе вытяжной вентиляции	мм диам.	50	50	50
Подключение для отвода конденсата	мм диам.	15	15	15
Уровень шума на рабочем месте	дБ (А)	< 70	< 70	< 70

1) При наличии опции ProClean

2) При наличии опции «Каскад»

2.6 Опасность травмирования / остаточный риск

Настоящее устройство было изготовлено фирмой WIESHEU GmbH в соответствии с самым современным уровнем развития техники. Все устройства, которые покидают завод-изготовитель, были подвергнуты тщательному испытанию.

Тем не менее при ненадлежащем применении могут возникать опасности для жизни и здоровья пользователя или третьего лица, или, соответственно, ущерб для устройства или для других материальных ценностей.

В этой главе собраны общие указания по технике безопасности. Другие специальные указания по технике безопасности приведены в главах, где оператор сталкивается с потенциальной опасностью. Последующие указания по технике безопасности следует понимать как дополнение к уже действующим национальным правилам и законам по предупреждению несчастных случаев.

Существующие правила и законы по предупреждению несчастных случаев должны соблюдаться в любом случае.

Все устройства обязательно должны устанавливаться с соблюдением актуальных, действующих на месте эксплуатации правил техники безопасности.

2.6.1 Обязанность эксплуатирующей фирмы

Эксплуатирующая фирма обязана допускать к работе с устройством только тех работников, которые ознакомлены с основополагающими предписаниями по охране труда и предупреждению несчастных случаев и проинструктированы по обращению с устройством. Эксплуатирующая фирма обязана не допускать к работе с устройством работников с ограниченными физическими, психическими или сенсорными способностями. Закон об охране труда несовершеннолетних и Директива ЕС 97/33/ЕС должны соблюдаться и выполняться.

Несовершеннолетние до 14 лет должны постоянно находиться под надзором – играть с устройством запрещено.

2.6.2 Обязанность персонала

Все работники, которые работают с устройством, перед началом работы должны прочесть настоящее руководство пользователя, понять его содержание и руководствоваться им. Работники подтверждают это своей подписью.

2.6.3 Общая опасность несчастных случаев



При всех работах с устройством и на нем соблюдайте общепринятые инструкции по предотвращению несчастных случаев.

2.6.4 Опасность пожара / опасность взрыва



Опасность пожара!

При электрической перегрузке устройстве возникает опасность пожара. Должна быть обеспечена электрическая защита стенной розетки предохранителем.



Не вешайте на устройство пленку, бумагу, липкие этикетки и т. д.
Перед первым включением удалите с устройства все защитные пленки.

Не храните внутри устройства, на нем или вблизи какие-либо предметы или посторонние предметы. Никогда не нагревайте спиртосодержащие, пожаро- или взрывоопасные продукты!

2.6.5 Опасность поражения электрическим током



Опасность поражения электрическим током!

Неисправное устройство может стать причиной поражения электрическим током. Электрическое подключение и все работы на электрическом оборудовании устройства должны выполняться только обученным работником с изделием квалифицированным электриком с соблюдением правил выполнения электротехнических работ.

Защищайте все электрические компоненты от сырости, влаги и пыли. Важные функции, например цепи безопасности, могут выйти из строя и стать причиной травмирования людей и повреждения частей устройства.

Используйте устройство только в технически безупречном состоянии. Перед началом работы проверяйте устройство на отсутствие повреждений. При повреждениях отсоединяйте сетевой штекер! Все части должны быть правильно установлены, также должны быть выполнены все условия, чтобы гарантировать безупречную работу.

2.6.6 Опасность получения ожогов



Опасность ожога!

Чтобы избежать ошпаривания разогретыми жидкостями, не помещайте в устройство емкости с жидкостью или с пищевым продуктом, который разжигается при разогревании.

Существует опасность ожога горячими жидкостями и паром. Не открывайте дверцу во время выполнения программы.

С задней стороны устройства из штуцера для отвода воздуха выходит горячий пар. Устанавливайте устройство таким образом, чтобы из-за выходящего пара не могла возникнуть опасность для людей и материальных ценностей. Незамедлительно перекройте подачу воды на стороне заказчика в случае неисправности электромагнитного клапана или постоянного включения клапана увлажнения. Дальнейшая работа запрещается, поскольку существует опасность ошпаривания горячим паром.

2.6.7 Повреждение от воды

Уведомление

Установленный заказчиком водяной кран вблизи устройства допускается открывать только тогда, когда устройство работает, а после этого он должен быть снова закрыт. Не допускается превышение давления воды, значение которого указано на фирменной табличке. При необходимости заказчик должен установить редуцирующий клапан.

2.6.8 Опасность неионизирующего излучения

ИНФОРМАЦИЯ

Генерирование неионизирующего излучения не является функцией электрооборудования (например, электродвигателей, силовых кабелей и магнитных катушек), а обусловлено технически.

Кроме того, устройство не содержит мощных постоянных магнитов.

При соблюдении безопасного расстояния (от источника поля до имплантата) не менее 30 см влияние на активные имплантаты (например, кардиостимуляторы, дефибрилляторы) можно исключить с высокой долей вероятности.

2.6.9 Опасность повреждения оборудования

Уведомление

Повреждение оборудования!

Euromat оснащен преобразователем частоты, который может быть поврежден пиковыми напряжениями. После отсоединения сетевого штекера от электрической сети необходимо подождать 1 минуту до полной разрядки всех деталей. Только после этого можно снова подсоединять сетевой штекер к электрической сети.

3 Транспортировка и установка

3.1 Транспортировка

Уведомление

Повреждение оборудования!

Всегда транспортируйте устройство или комбинированную установку в вертикальном положении, в противном случае возможны повреждения.

Устройство или комбинированная установка упакована на транспортном поддоне.

Транспортный поддон можно перемещать с помощью тележки с грузоподъемным приспособлением.



Опасность защемления!

Запрещается нахождение людей под поднятым, подвешенным грузом или, соответственно, работа под ним!



Опасность опрокидывания!

При транспортировке на поддоне необходимо контролировать, чтобы поддон был полностью надвинут на тележку с грузоподъемным приспособлением. Перед подъемом закрепите поддон с комбинированной установкой на тележке с грузоподъемным приспособлением. Используйте для этого подходящий ремень для крепления.

Комбинированную установку можно перемещать для сервисного / технического обслуживания и очистки на максимальное расстояние в 3 метра. Перемещайте комбинированную установку исключительно на транспортном поддоне и с помощью подходящей тележки с грузоподъемным приспособлением.

Переместите комплектную комбинированную установку на место ее размещения.

Если комбинированную установку транспортировать на место ее размещения в собранном состоянии невозможно, то следует демонтировать с нее отдельные элементы. Соблюдайте все указания в главах «Распаковка комбинированной установки» и «Демонтаж / монтаж комбинированной установки».

3.2 Распаковка

Уведомление



Дверца устройства изготовлена из стекла – существует опасность разрушения стекла.

При распаковке обратите внимание на возможные повреждения стекла и, чтобы избежать резаных ран, носите подходящие рабочие перчатки.

Комбинированная установка упаковывается заводом-изготовителем на транспортном поддоне. Удалите все защитные пленки и картонные изделия. Утилизируйте упаковочные материалы согласно требованиям охраны окружающей среды. Транспортный поддон пригоден для повторного использования и может быть возвращен фирме-изготовителю.

3.2.1 Демонтаж транспортного поддона



Необходимые инструменты и вспомогательные средства для демонтажа:

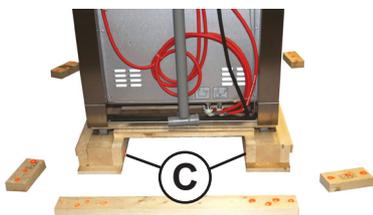
- Аккумуляторный шуруповерт
- Комплект бит для винтов с головкой Torx
- Тележка с грузоподъемным приспособлением
- Рабочие рукавицы

ИНФОРМАЦИЯ

Демонтаж может выполняться одним человеком.



- Выкрутите 8 винтов из поперечного бруса (A).
- Уберите поперечный брус (A).
- Выкрутите 3 винта из деревянных колодок (B).
- Уберите деревянные колодки (B).



- Выкрутите винты (C) с внутренней стороны поддона.



- Уберите боковины (D) с правой и левой стороны.
- Заведите тележку с грузоподъемным приспособлением под поддон.
- Поднимите комбинированную установку.
- Подложите деревянные колодки (B) под ролики / ножки устройства.
- Осторожно опустите комбинированную установку на деревянные колодки (B).
- С помощью тележки с грузоподъемным приспособлением выведите из поддона внутреннюю часть (E).
- Заведите тележку с грузоподъемным приспособлением под комбинированную установку.
- Поднимите комбинированную установку.
- Уберите деревянные колодки (B).
- Осторожно опустите комбинированную установку.



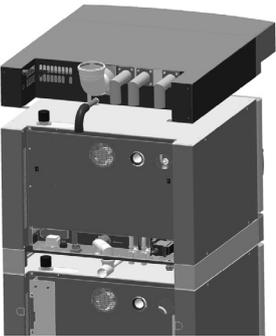
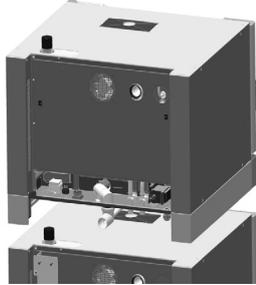
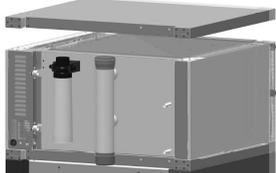
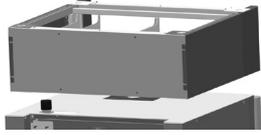
- Выкрутите саморезы из поддона.
- Утилизируйте материал поддона согласно требованиям охраны окружающей среды.

3.3 Демонтаж / монтаж комбинированной установки

Если комбинированную установку транспортировать на место ее размещения в собранном состоянии невозможно, то следует демонтировать с нее отдельные элементы. Демонтируйте трубопроводы для сточной воды и отводимого воздуха. Используйте для извлечения и переноски отдельных компонентов подходящие вспомогательные средства. Например, ножничную подъемную тележку, подъемную тележку с узкими вилами, крепежные ремни, приспособление для переноски, крепежные ленты.

ИНФОРМАЦИЯ

В настоящем руководстве пользователя даны примеры по безопасному и быстрому демонтажу и монтажу. Невозможно подробно проиллюстрировать каждый случай применения на месте эксплуатации. Тем не менее необходимо соблюдать все важные указания по технике безопасности также и в особых случаях.

Компоненты	Описание Д = демонтаж / М = Монтаж	Вспомогательное средство	Рисунок
Вытяжной козырек	<p>Д: Выкрутите крепежные винты в задней части вытяжного козырька. Сдвиньте вытяжной козырек назад. Снимите вытяжной козырек сверху.</p> <p>М: Вкрутите крепежные винты в переднюю панель печи. Наденьте вытяжной козырек на крепежные винты. Выдвиньте вытяжной козырек вперед. Затяните крепежные винты в задней части вытяжного козырька.</p>	Шестигранный ключ на 3	
Euromat E 64	<p>Д: Поднимите Euromat вверх.</p> <p>М: Вкрутите до упора установочные ножки. С помощью установочных ножек / чашек установите Euromat на нижнее устройство.</p>	Тележка с грузоподъемным приспособлением	
Изолирующая рамка 50 мм	<p>Требуется при комбинировании с модулями Ebo.</p> <p>Д: Выкрутите винты из модуля Ebo. Снимите изолирующую рамку сверху.</p> <p>М: С помощью установочных ножек / чашек разместите изолирующую рамку на модуле Ebo. Прикрутите изолирующую рамку к модулю Ebo.</p>	Крепежные ремни	
Ярусное отделение / нижняя рама	<p>Д: Поднимите ярусное отделение / нижнюю раму вверх.</p> <p>М: С помощью установочных ножек / чашек установите ярусное отделение на нижнее устройство.</p>	Крепежные ремни / тележка с грузоподъемным приспособлением	
Шкаф для расстойки теста	<p>Д: Поднимите шкаф для расстойки теста вверх.</p> <p>М: Вкрутите до упора установочные ножки. С помощью установочных ножек / чашек установите шкаф для расстойки теста на нижнее устройство.</p>	Тележка с грузоподъемным приспособлением	

ИНФОРМАЦИЯ

Проверьте устойчивость и с помощью установочных ножек установите каждое устройство в безопасное положение.

3.4 Место размещения и окружение



Опасность ожога!

Комбинированная установка должна быть обращена зоной монтажа к подходящей стене.

Если комбинированная установка устанавливается в помещении открытой со всех сторон, то зона монтажа должна быть защищена посредством подходящей обшивки от доступа или прикосновения посторонним лицом. Эта обшивка должна быть проверена и разрешена фирмой WIESHEU GmbH или уполномоченными фирмой WIESHEU GmbH специалистами.



Устройство должно стоять на горизонтальном, надежном и неопрокидываемом основании, которое выдерживает вес устройства или, соответственно, комбинированной установки.

Существует опасность перегрузки. При размещении следует учитывать рекомендацию производителя согласно плану монтажа.



Повреждение оборудования!

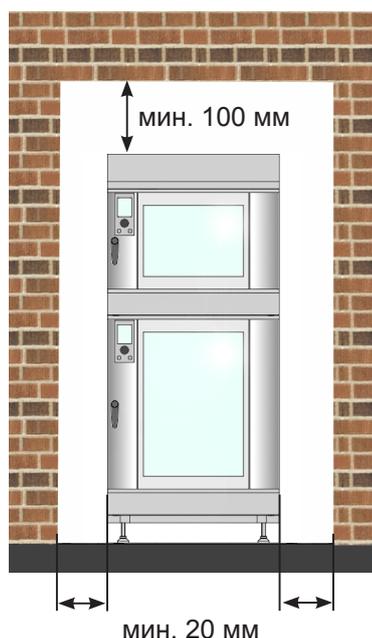
Чтобы обеспечить надлежащее функционирование, необходимо установить комбинированную установку в сухом, защищенном от мороза помещении.

Комбинация частей устройств должна включать только изделия фирмы WIESHEU и другие изделия, разрешенные фирмой WIESHEU. Только они были тщательно проверены. За ущерб, понесенный в результате использования других изделий, фирма WIESHEU GmbH не несет ответственности.

Максимальная общая высота комбинированной установки не должна превышать 2265 мм. В противном случае невозможно эргономичное и безопасное обслуживание комбинированной установки.

3.5 Место размещения и расстояния

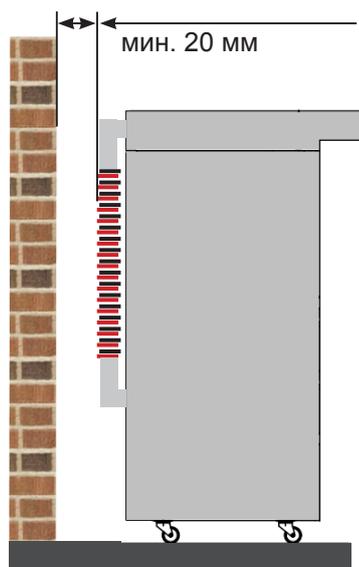
3.5.1 Свободное пространство рядом с комбинированной установкой, над и под ней



Для предотвращения скопления тепла:

- Устанавливайте установку на расстоянии не менее 20 мм от боковой стенки.
- Не перекрывайте вентиляционные щелевые отверстия на боковых и задней стенках.
- Над комбинированной установкой должно быть свободно не менее 100 мм.
- Рекомендуется не закрывать обшивкой свободное пространство под комбинированной установкой.
- При полностью встроенной комбинированной установке выводите отводимый воздух вперед.

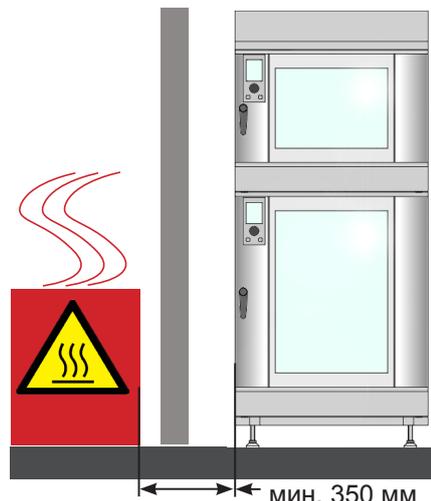
3.5.2 Свободное пространство перед и за комбинированной установкой



На задней стороне комбинированной установки находятся соединительный разъем для электропитания, а также соединительные штуцеры для воды, сточной воды и отводимого воздуха. В случае необходимости они должны быть доступны.

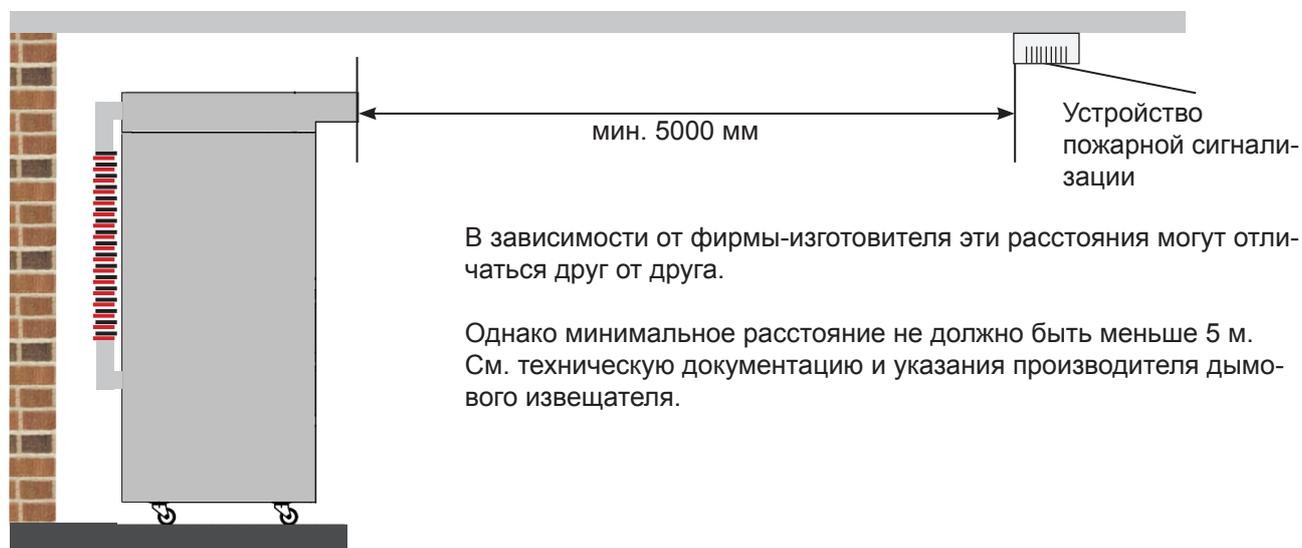
- Для технического обслуживания выдвиньте комбинированную установку вперед.
- Оставьте перед комбинированной установкой свободное пространство не менее 1000 мм.
- С задней стороны следует соблюдать минимальное расстояние в 20 мм.

3.5.3 Расстояния от источников тепла



Устройство должно размещаться на минимальном расстоянии 350 мм от других источников тепла (>80 °C). Если минимальное расстояние не может быть выдержано, то на объекте следует предусмотреть теплозащитный экран (напр., из материала Isoplan).

3.5.4 Расстояния от противопожарных устройств



В зависимости от фирмы-изготовителя эти расстояния могут отличаться друг от друга.

Однако минимальное расстояние не должно быть меньше 5 м. См. техническую документацию и указания производителя дымового извещателя.

3.5.5 Комбинированная установка с обшивкой



При закрытой круговой обшивке или встроенной комбинированной установке необходимо предусмотреть следующее.

- Обеспечьте достаточную вентиляцию.
→ Температура в помещении установке не должна превышать >40 °С.
- Предусмотрите в верхней части фронтальной обшивки вентиляционные щелевые отверстия.
→ Они должны иметь не менее 900 мм в ширину и 200 мм в высоту.
- Дополнительно установите вентилятор с термостатом.

Если из соображений гигиены заказчику требуется нижняя обшивка, необходимо следить за тем, чтобы она проходила вплотную к полу, например, была оснащена уплотнительной кромкой. Также обеспечьте, чтобы обшивку можно было демонтировать для технического обслуживания.

Уведомление

Учитывайте, что минимальные расстояния указаны для комбинированных установок без принадлежностей. Дополнительные сведения приведены на индивидуальных планах монтажа.

Уведомление

Повреждение оборудования!

Проверьте комбинированную установку перед монтажом на отсутствие явных недостатков. Неисправное устройство не должно вводиться в эксплуатацию.

Расположите комбинированную установку на ее месте размещения. Соблюдайте минимальные расстояния согласно индивидуальному плану монтажа.

3.5.6 Идентификационный номер устройства



После монтажа разместите прилагающийся идентификационный номер устройства по DIN EN 60335-2-42 на высоте 1,60 м, так чтобы он был хорошо виден на устройстве.

3.6 Подключения на стороне заказчика

3.6.1 Электрическое подключение



Опасность поражения электрическим током!

Электрическое подключение устройства должно выполняться только квалифицированным электриком с соблюдением правил выполнения электротехнических работ.

Должна быть обеспечена электрическая защита стенной розетки автоматическим предохранительным выключателем, действующим при появлении тока утечки. Соблюдайте предписания VDE (Союз немецких электротехников) и местных энергоснабжающих организаций.

При установке за пределами Германии соблюдайте национальные предписания.

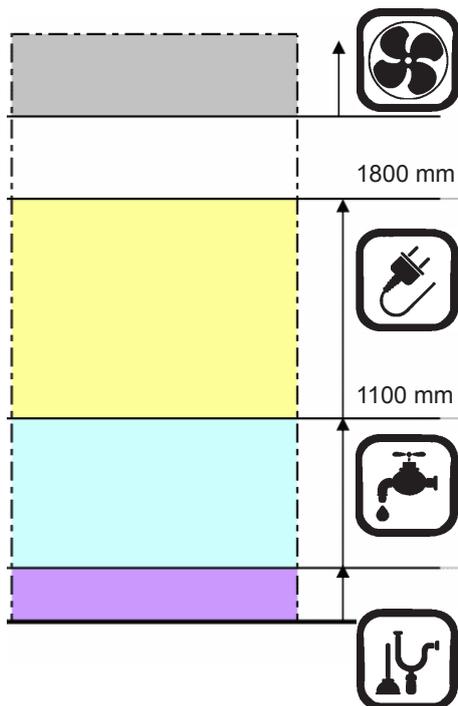
Уведомление

Устройства предназначены для эксплуатации от электрической сети с импедансом в точке подключения < 0,2 Ом.

Если необходимо, можно запросить данные об импедансе сети у местной энергоснабжающей организации.



Монтажное окно – электрическое подключение



Электрические вводы должны быть размещены внутри указанного монтажного окна, однако не ниже, чем штуцер подвода воды.

Устройство оснащено преобразователем частоты. Должна быть обеспечена электрическая защита стеновых розеток автоматическим предохранительным выключателем, действующим при появлении тока утечки (УЗО).

Любой сетевой штекер должен быть свободно доступен также после завершения монтажа. Если это невозможно, то заказчиком должен быть предусмотрен главный выключатель.

Этот главный выключатель должен быть точно сопоставлен оператором подсоединенному потребителю тока.

Поперечные сечения соединительных проводов определяются потребляемым током и местными предписаниями.

- Используйте собственную защищенную предохранителем подводящую линию для каждого устройства.

3.6.1.1 Подключение через электрогенераторный агрегат

Электрогенераторный агрегат должен быть рассчитан на общую мощность устройства, а в случае установок на общую подключаемую мощность комбинированных установок.

Исполнение для сетевого электропитания: 400 В, 3/N/PE, 50 Гц или 230 В, 1/N/PE, 50 Гц

Стабильность: при изменении нагрузки (включение и выключение общей мощности)

Напряжение не должно отклоняться более чем на +/- 10 %

Частота не должна отклоняться более чем на +/- 2 %

3.6.2 Стационарное подключение к водопроводу для парогенератора и автоматической системы самоочистки (опционально)

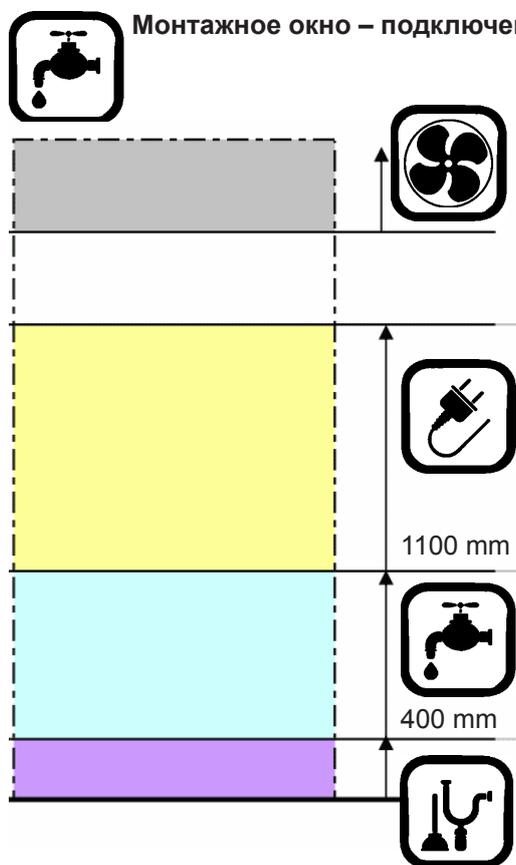
ИНФОРМАЦИЯ

Для подключения к водопроводу заказчиком должно быть предусмотрено наличие сливного клапана с клапаном для впуска воздуха и клапаном обратного течения, испытанного согласно DIN – DVGW (Немецкий союз специалистов водо- и газоснабжения).

Следует исключить клапан обратного течения класса ED.

Для подключения к водопроводу используйте исключительно прилагающийся новый шланг для подачи воды. Это совместимый с пищевыми продуктами напорный шланг, 1/2" с резьбовым соединением 3/4", испытанный согласно DIN – DVGW (артикульный номер WIESHEU GmbH: 104476). Соединение должно быть выполнено гибким, чтобы для технического обслуживания иметь возможность отодвинуть устройство от стены на 1 метр. Не используйте для подключения устройств старые комплекты шлангов.

Монтажное окно – подключение к водопроводу



Система водоснабжения должна иметь питьевое качество воды (согласно распоряжению по питьевой воде). Температура воды должна составлять максимум +50 °С.

Штуцеры подвода воды должны быть размещены внутри указанного монтажного окна, однако не выше, чем электрический ввод.

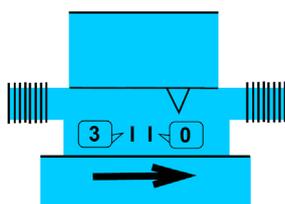
Штуцер подвода воды должен быть свободно доступен также после завершения монтажа. Если это невозможно, то мы рекомендуем предусмотреть на объекте запорный кран.

Давление воды не должно превышать 600 кПа. В противном случае на объекте следует установить редуцирующий клапан.

Необходимое для автоматической системы самоочистки минимальное давление воды составляет 150 кПа.

3.6.2.1 Подсоединение системы водяного фильтра

Парогенератор должен запитываться исключительно питьевой водой, которая проходит через соответствующий водяной фильтр.



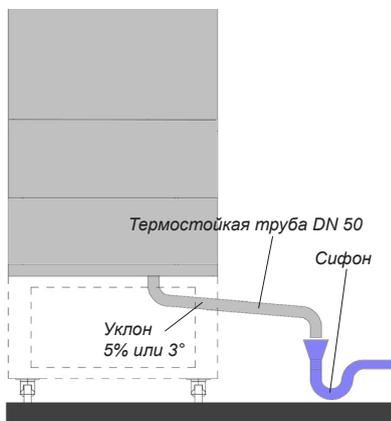
Для работы устройства и его системы увлажнения важно так называемое «полное обессоливание» воды. Головка фильтра устанавливается на ступень «0». Вся вода проходит через водяной фильтр, вода не подмешивается через байпас.

- Соблюдайте указания в руководстве пользователя водяного фильтра.

3.6.3 Подключения для отвода сточной воды

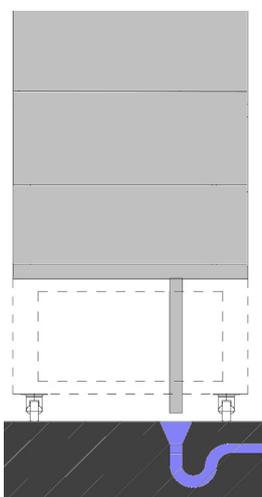
ИНФОРМАЦИЯ

Прямое подсоединение к канализации является категорически недопустимым. Прямое подсоединение к домовой сети допускается, если подключения для отвода воды соответствуют DIN EN 1986-100.



Подсоединение к канализации через воронку

- Проложите сливную трубу таким образом, чтобы вход пара через вентиляционные щелевые отверстия был невозможен.
- Для подсоединения используйте паро- и термостойкую трубу до 100 °С, минимальное сечение Ø 50 мм, термостойкая, DN 50, длина макс. 1,5 м.
- Обеспечьте постоянный уклон для свободного стока мин. 5% или, соответственно, 3°.
- Не допускайте уменьшения диаметра трубы.
- Встройте сифон.



Подсоединение к канализации через водяной лоток

- Учитывайте минимальный объем стока не менее 0,6 л/с на каждую комбинированную установку.
- Проложите сливную трубу таким образом, чтобы вход пара через вентиляционные щелевые отверстия был невозможен.
- Не используйте шланги – опасность перегиба.
- Не допускайте уменьшения диаметра трубы.

Подсоединение через станцию перекачки сточных вод



Сливной трубопровод с уклоном мин. 1°

- Используйте для подсоединения паро-, термо-, кислото-, коррозионно- и щелочестойкую трубу диаметром 1".
- Предусмотрите переходник (муфта / шаровой кран) с внутренней резьбой 1".
- Соблюдайте максимальные расстояния, указанные в руководстве пользователя станции перекачки.
- Соблюдайте указания в руководстве пользователя станции перекачки сточных вод.

3.6.4 Подключение к системе вытяжной вентиляции

Уведомление

Повреждение оборудования!

Если не установлен вытяжной козырек, то выходящий / поднимающийся пар может отрицательно подействовать на работу предохранительных систем магазина или даже вызвать их срабатывание.

- Отводите отработанный воздух из задней зоны устройства вверх.
→ Отработанный воздух не должен попадать в зону боковых вентиляционных щелевых отверстий.
- Отводите увлажненный отработанный воздух от каждого устройства вверх по отдельности.
- Проложите трубу отвода отработанного воздуха с подъемом.
→ Не допускается уменьшение поперечного сечения трубы отвода отработанного воздуха.

- Отводите возникающий конденсат через шланг.
→ Не допускайте перегибания шланга для отвода конденсата.
- Отводите конденсат на объекте в подходящую емкость.
→ Например, термо- и коррозионностойкие канистры, желоб, сифон.

3.7 Ввод в эксплуатацию



Эксплуатирующая фирма при каждом использовании устройства принимает на себя полную ответственность за безопасность находящихся рядом людей.

- Перед началом работы на устройстве прочтите соответствующее руководство пользователя.
- Убедитесь, что в экстренном случае вы способны принять правильные меры, отключить устройство и обезопасить его от повторного включения.

3.7 Ввод в эксплуатацию



Опасность взрыва!

В противном случае существует опасность взрыва из-за остатков, которые прилипают к противням в процессе приготовления. Тщательно очистите противни перед первым вводом в эксплуатацию.



Раздражение дыхательных путей!

При прогреве хлебопекарной печи могут улечиваться вещества, возникшие в процессе приготовления. Существует опасность раздражения дыхательных путей. Хорошо проветрите помещение при первом вводе в эксплуатацию.

- Перед первым вводом в эксплуатацию в течение примерно 30 минут прогрейте устройство с вставленными очищенными противнями при температуре 180 °C.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**



Опасность ожога!

Существует опасность ожога из-за выброса горячей жидкости при открывании дверцы.

Перед каждым вводом устройства в эксплуатацию убедитесь, что в пекарной камере нет воды.

То же самое относится к функции «Autostart» (автоматический запуск).

Если при обнаружении неисправности в пекарной камере присутствует вода, то ни в коем случае не включайте устройство. Отсоедините устройство от электрической сети.

По вопросам устранения неисправности, пожалуйста, обратитесь за консультацией к авторизированной сервисной фирме.

ИНФОРМАЦИЯ

Устройство оснащено предохранительным термостатом.

Последний выключает устройство при температуре в пекарной камере ниже $-8\text{ }^{\circ}\text{C}$ или выше $+329\text{ }^{\circ}\text{C}$. При температуре окружающего воздуха ниже $-8\text{ }^{\circ}\text{C}$ устройство не включается.

3.7.1 Проверочные работы перед вводом в эксплуатацию



Перед началом работы выполните следующие действия на устройстве:

- Проверьте устройство на отсутствие видимых повреждений.
- Проверьте сетевой штекер / кабель электропитания на отсутствие видимых повреждений.
- Устройства с поврежденным сетевым штекером / кабелем электропитания запрещается вводить в эксплуатацию.
- Ремонт поврежденного сетевого штекера / кабеля электропитания должен выполняться исключительно уполномоченными и обученными сервисными партнерами фирмы WIESHEU GmbH.
- Проверьте дверцу устройства на герметичность.
- Проверьте надлежащую работу системы запираания дверцы.
- Проверьте, имеется ли грязь, остатки продукта или прочие загрязнения между уплотнением дверцы и стеклом.
- Удалите их при необходимости.
- Проверьте, установлен ли кожух вентилятора.
- Эксплуатация устройства без кожуха вентилятора запрещена.
- Проверьте, правильно ли кожух вентилятора установлен в держатель и закреплен в нем.
- Проверьте, правильно ли установлены рамки для противней в пекарной камере.
- Проверьте, имеется ли необходимое электропитание.
- Проверьте, открыт ли водяной кран.

4 Эксплуатация

4.1 Открывание / закрывание дверцы



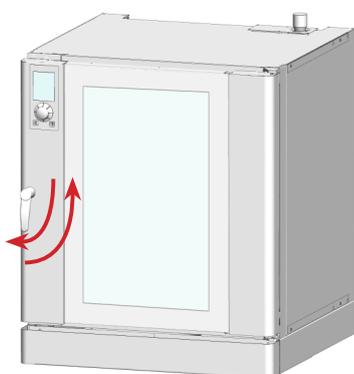
Опасность ожога!

Несмотря на наличие систем безопасности, при открывании дверцы из печи выходит горячий пар и воздух. Рамка и стекло дверцы устройства нагреваются.

Наденьте термостойкие перчатки и осторожно откройте дверцу.

Опасность защемления!

Существует опасность защемления подвижными частями. При закрывании дверцы следите за тем, чтобы между дверцей устройства и уплотнением дверцы печи не находились части тела или предметы.



Открывание дверцы

- Поверните дверную ручку вверх к центру устройства.
 - Дверца отперта и переходит в положение предварительной фиксации.
- Поверните дверную ручку вниз.
 - При этом потяните дверцу печи вверх.
 - Дверца полностью отперта.
 - Ручка самостоятельно возвращается в верхнее положение.
 - Следите за тем, чтобы прямо перед проемом дверцы не находились люди.
 - Выход горячего пара и воздуха.

Закрывание дверцы

- С легким усилием закройте дверцу.
- Поверните дверную ручку вниз.
 - Дверца печи заперта.

ИНФОРМАЦИЯ

В устройствах с опцией «Предохранительная блокировка» дверца в целях безопасности блокируется дополнительно. Данная блокировка снимается только в системе управления. См. отдельное руководство по эксплуатации системы управления.

4.2 Загрузка / извлечение хлебобулочных изделий



Опасность ожога!

Несмотря на наличие систем безопасности, при открывании дверцы выходит горячий пар и воздух. Внутреннее пространство устройства сильно нагревается, существует опасность ожога о горячие поверхности.

Наденьте термостойкие перчатки, открывайте дверцу осторожно и избегайте прикосновения к горячим поверхностям.

Загрузка хлебобулочных изделий

- Уложите хлебобулочные изделия на противни.
- Откройте дверцу.
→ Следите за тем, чтобы рамки для противней были установлены надлежащим образом.
- Задвиньте противни с продуктом в устройство.
- Задвиньте противни с продуктом до упора в рамки.
- Закройте дверцу.

Извлечение хлебобулочных изделий

- Откройте дверцу.
- Извлеките противни из устройства.
→ Поставьте противни с хлебобулочными изделиями на подходящее место.
- Закройте дверцу печи.

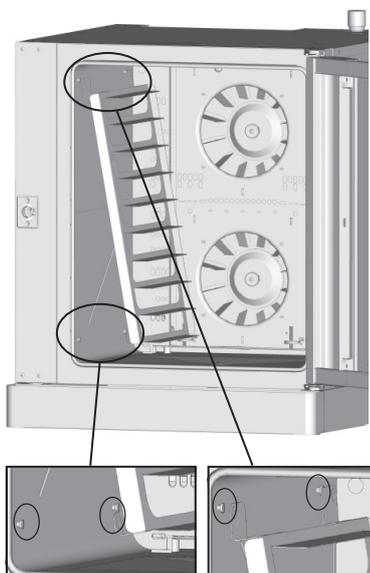
4.3 Настройка параметров выпекания

ИНФОРМАЦИЯ

Настройка параметров выпекания выполняется на панели системы управления.

Описание управления см. в отдельном руководстве по эксплуатации системы управления.

4.4 Демонтаж / монтаж рамок для противней



Демонтаж и монтаж рамок для противней легко выполняется без всякого инструмента.

Демонтаж

- Слегка приподнимите рамку.
→ Рамка отщелкивается от держателя сверху и снизу.
- Наклоните рамку.
- Удерживая рамку под углом, извлеките ее из печи.
- Демонтаж выполняется одинаково с обеих сторон.

Монтаж

- Удерживая рамку под углом, заведите ее в печь.
- Зацепите проушины за предусмотренные держатели.
- С легким нажимом придавите рамку.
→ Рамка защелкивается в держателях.

5 Очистка

5.1 Общие работы по очистке

Очень тщательно выполняйте работы по уходу за хлебопекарной печью и ее очистке. Только на чистом оборудовании можно приготовить гигиенически безупречные продукты. При длительном применении в температурном диапазоне ниже 100 °С существует вероятность образования микроорганизмов. В этой главе приведена информация по очистке устройства.

ОПАСНО



Опасность поражения электрическим током!

Попадание влаги может привести к поражению электрическим током. Выключайте устройство перед очисткой и отсоединяйте его от сети электропитания. Не используйте для очистки аппараты высокого давления и пароструйные аппараты, а также не выполняйте очистку струей воды.

ОСТОРОЖНО



Опасность ожога!

Существует опасность ожога о горячие поверхности. Дайте устройству остыть перед выполнением очистки.



Опасность защемления!

Устройство имеет подвижные части. В соответствующих зонах существует опасность защемления / травмирования. При очистке устройства следите за тем, чтобы между дверцей печи и уплотнением дверцы или, соответственно, между другими подвижными частями не находились части тела или какие-либо предметы.

Уведомление

Ежедневно удаляйте остатки соли и агрессивные щелочные остатки из пекарной камеры печи.

5.2 Средства для очистки

ОСТОРОЖНО



Опасность травмирования!

При обращении со средствами для очистки и химическими реактивами соблюдайте общие инструкции по предотвращению несчастных случаев, а также указания по технике безопасности на их упаковке!
Наденьте подходящие защитные перчатки перед нанесением средства для очистки внутри пекарной камеры печи.

Не используйте для очистки спиртосодержащие средства! Взрывоопасно!



Существует опасность образования аэрозолей. Не распыляйте средство для очистки на горячие поверхности! Эти аэрозоли могут вдыхаться пользователем, что может привести к раздражению дыхательных путей. Носите подходящие средства индивидуальной защиты. Дайте устройству остыть или распылите средство для очистки на подходящую тряпку.

Уведомление

Повреждение оборудования!

Магазинная хлебопекарная печь оборудована светодиодной планкой. Она находится между двумя слоями стекла внутри дверцы печи. Светодиодная планка требует бережного обращения и может быть повреждена химическими или механическими средствами для очистки. Не допускайте контакта светодиодной планки со средствами для очистки и соответствующим инвентарем. Не протирайте светодиодную планку тряпкой.

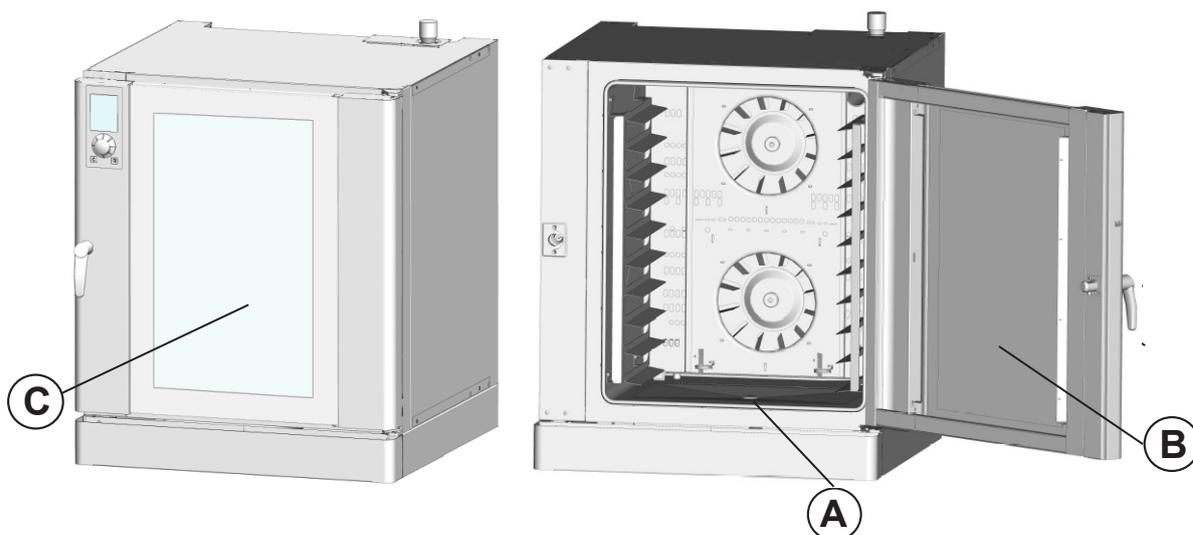
ИНФОРМАЦИЯ

Использование неподходящих средств для очистки часто ведет к повреждению оборудования. WIESHEU GmbH прилагает огромные усилия для составления перечня рекомендаций по средствам очистки, которые, с одной стороны, обеспечивают высокую эффективность очистки, с другой, не разъедают и не повреждают поверхности хлебопекарной печи. Поэтому мы рекомендуем использовать только указанные средства для очистки. За ущерб, понесенный в результате использования других средств для очистки, фирма WIESHEU GmbH не несет ответственности. Подобные случаи не могут быть основанием для предъявления претензий к фирме WIESHEU GmbH, в том числе в рамках гарантии и ответственности товаропроизводителя.

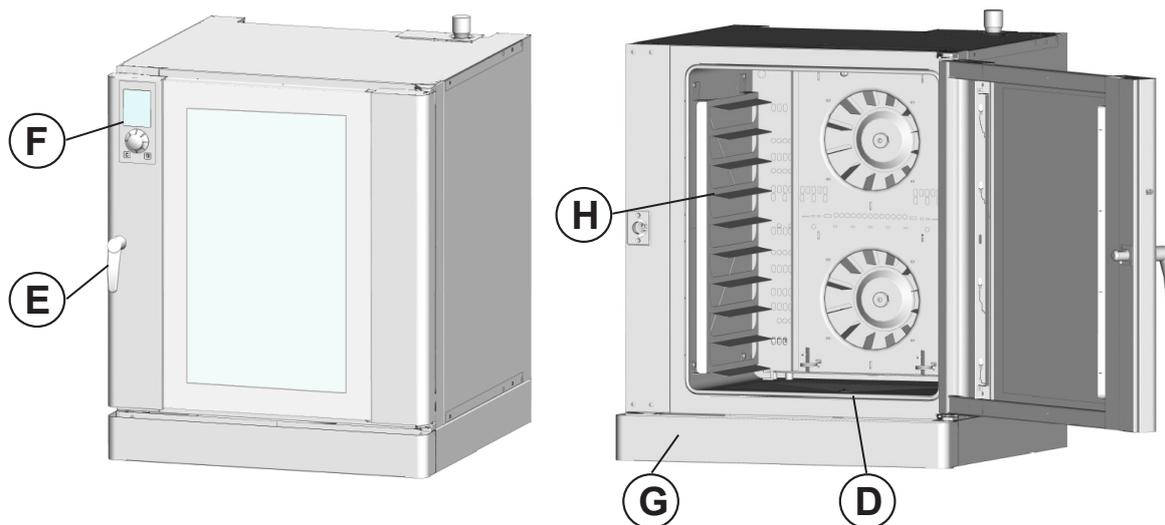
Всегда храните тряпки для очистки и щетки в стерильном состоянии. Мы рекомендуем применение совместимого с пищевыми продуктами и материалами средства для дезинфицирования поверхностей. Всегда используйте инвентарь для очистки исключительно для одинаковых работ.

Обозначение	Единица	Арт. №
Уксусная эссенция	-	-
Имеющееся в продаже посудомоечное средство	-	-
Имеющийся в продаже очиститель для стекла без силиконовых добавок	-	-
Очиститель для хлебопекарной печи	2 литра	57105
Картридж UltraClean	1 картридж	100197
Картридж UltraRins	1 картридж	100198
LiquidClean Plus	1 бутылка	9520-301-006
Имеющийся в продаже очиститель для нержавеющей стали	-	-

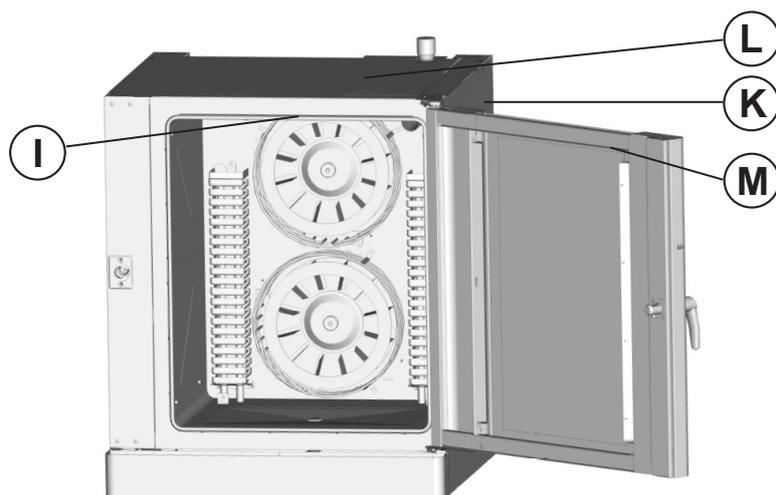
5.3 План очистки и чистящие средства



Обозначение	Цикл	Очиститель	Вспомогательное средство
Противни	Ежедневно	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Тряпка из целлюлозы или из микрофибры
Пекарная камера	Ежедневно	При наличии опции ProClean: UltraClean и UltraRins или LiquidClean Plus	Вспомогательные средства не требуются
		Вручную: очиститель для хлебопекарной печи	Щетка с синтетическим ворсом Тряпка из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> ■ Демонтируйте рамки для противней и при необходимости удалите крупные остатки. ■ Нанесите очиститель для хлебопекарных печей и дайте ему подействовать. ■ Более стойкие загрязнения удалите с помощью щетки с синтетическим ворсом. ■ Промойте пекарную камеру печи тряпкой из целлюлозы с большим количеством чистой воды. ■ Вытрите пекарную камеру печи насухо тряпкой из неворсистого материала. ■ Установите рамки для противней. 			
Грязеулавливающая сетка (A)	Ежедневно	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Щетка с синтетическим ворсом Тряпка из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> ■ Извлеките сетку и удалите крупные загрязнения. ■ Очистите сетку с помощью мыльного раствора и щетки с синтетическим ворсом. ■ Промойте все под проточной водой и установите сетку на место. 			
Внутренняя сторона стекла (B)	Ежедневно	Имеющийся в продаже очиститель для стекла без силиконовых добавок	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
Наружная сторона стекла (C)	Ежедневно	Имеющийся в продаже очиститель для стекла без силиконовых добавок	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> ■ Откройте дверцу. ■ Очистите стекла с помощью очистителя для стекла и мягких тряпок. ■ Закройте дверцу и закройте ее, используя дверную ручку. 			



Обозначение	Цикл	Очиститель	Вспомогательное средство
Уплотнение дверцы (D)	Ежедневно	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Тряпка из целлюлозы или из микрофибры
Дверная ручка (E)	Ежедневно	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Тряпка из целлюлозы или из микрофибры
Система управления (F)	Ежедневно	Имеющийся в продаже очиститель для стекла без силиконовых добавок	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
Поддон (G)	2 раза в неделю	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Тряпка из целлюлозы или из микрофибры
<ul style="list-style-type: none"> ■ Отсоедините поддон. ■ Поместите его в подходящую раковину. ■ Помойте поддон с помощью мыльного раствора и тряпки из целлюлозы. ■ Вытрите поддон насухо мягкой тряпкой из неворсистого материала. 			
Рамка для противня (H)	1 раз в неделю	При наличии опции ProClean: UltraClean и UltraRins	Вспомогательные средства не требуются
		Вручную: очиститель для хлебопекарной печи	Щетка с синтетическим ворсом Тряпка из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> ■ Слегка приподнимите рамку. → Рамка отщелкивается от держателя сверху и снизу. ■ Наклоните рамку. ■ Удерживая рамку под углом, извлеките ее из устройства. → Демонтаж выполняется одинаково с обеих сторон. ■ Поместите рамку в подходящую раковину. ■ Нанесите очиститель для хлебопекарных печей и дайте ему подействовать. ■ Более стойкие загрязнения удалите с помощью щетки с синтетическим ворсом. ■ Промойте рамки тряпкой из целлюлозы с большим количеством чистой воды. ■ Вытрите рамки насухо мягкой тряпкой из неворсистого материала. ■ Установите рамки для противней. 			



Обозначение	Цикл	Очиститель	Вспомогательное средство
Сопло ProClean (I) при наличии опции PCU	1 раз в неделю	Имеющееся в продаже посудомоечное средство	Щетка с синтетическим ворсом Тряпка из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> ■ Выкрутите сопло ProClean из пекарной камеры. ■ Очистите сопло с помощью мыльного раствора и щетки с синтетическим ворсом. ■ Промойте сопло под проточной водой и установите его на место. ■ Всегда затягивайте сопло вручную, не используя инструмент. 			
Боковые поверхности (K)	1 раз в неделю	Имеющийся в продаже очиститель для нержавеющей стали	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
Крышка устройства (L)	1 раз в неделю	Имеющийся в продаже очиститель для нержавеющей стали	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
Пространство между стеклами (M)	1 раз в неделю	Имеющийся в продаже очиститель для стекла без силиконовых добавок	Тряпка из микрофибры или из целлюлозы
<ul style="list-style-type: none"> ■ Возьмитесь сверху и снизу между стеклами. ■ С легким рывком выдвиньте наружное стекло вверх. ■ Очистите внутренние поверхности стекол с помощью очистителя для стекла и мягких тряпок. ■ С легким нажимом установите стекла на место. 			

5.4 Декальцинирование

Уведомление

Необходимое декальцинирование различных конструктивных деталей должно выполняться исключительно уполномоченными и обученными сервисными партнерами от фирмы WIESHEU GmbH.

6 Техническое обслуживание

6.1 Общие работы по техническому обслуживанию

Уведомление

Все работы по сервисному и техническому обслуживанию должны выполняться исключительно уполномоченными сервисными партнерами фирмы WIESHEU GmbH. Устройство должно ежегодно проверяться уполномоченным специалистом на безопасность эксплуатации. Проверка должна инициироваться эксплуатирующей фирмой. Каждый год инициируйте выполнение проверки согласно требованиям VDE 0701 / 0702.

6.2 Неисправности / причина / устранение



Опасность травмирования!

Используйте устройство только в технически безупречном состоянии. Перед выполнением любых работ проверяйте устройство на отсутствие повреждений. Все части должны быть правильно установлены, также должны быть выполнены все условия, чтобы гарантировать безупречную работу устройства. В случае обнаружения повреждений извлеките сетевой штекер, четко обозначьте место повреждения и повесьте табличку с предупредительной надписью. Свяжитесь с WIESHEU SIC (информационной-сервисный центр) по телефону +49 7144 303-400.

Признак	Причина	Устранение
Невозможно включить печь	1. Отсутствует электропитание на месте эксплуатации	1. Проверить
	2. Предохранитель на входе на месте эксплуатации неисправен	2. Обратиться в WIESHEU SIC*
	3. Выключатель / главный выключатель на месте эксплуатации неисправен	3. Обратиться в WIESHEU SIC*
Дверца печи не закрывается	1. Уплотнение дверцы повреждено	1. Обратиться в WIESHEU SIC*
	2. Запор дверцы неисправен	2. Обратиться в WIESHEU SIC*
Дверца печи негерметична	1. Слишком много увлажнения (продолжительность / количество)	1. Установить меньшее увлажнение
	2. Уплотнение дверцы повреждено	2. Обратиться в WIESHEU SIC*
	3. Уплотнение дверцы загрязнено	3. Проверить
Печь не нагревается	1. Не установлена температура	1. Проверить
	2. Соединительный кабель неисправен	2. Обратиться в WIESHEU SIC*
Крыльчатка вентилятора не вращается	1. Печь не включена	1. Проверить
	2. Отсутствует сетевое напряжение на месте эксплуатации	2. Проверить
	3. Дверца закрыта неправильно	3. Проверить
Вода стоит в пекарной камере печи	1. Слишком много увлажнения (продолжительность / количество)	1. Установить меньшее увлажнение
	2. Слив засорен / неправильно подсоединен (при наличии)	2. Проверить
Вода стоит в каплеуловительном лотке	1. Слив каплеуловительного лотка засорен.	1. Проверить / очистить
Отсутствие увлажнения / отсутствие пара	1. Подача воды не открыта	1. Проверить
	2. Засорена грязеулавливающая сетка	2. Проверить
	3. Шланг пережат / отсоединен	3. Проверить
	4. Неправильное содержание программы	4. Проверить
	5. Шланговые соединения неисправны	5. Обратиться в WIESHEU SIC*
Сообщение системы управления: «Заменить водяной фильтр»	1. Водяной фильтр истощен до 10% остаточного ресурса.	1. Обратиться в WIESHEU SIC*, затем нажать кнопку «С» и квитировать сообщение.
Сообщение системы управления: «Запустите программу очистки»	1. Устройство оснащено опцией «ProClean», в меню активирована функция напоминания. Наступил заданный день недели.	1. Запустить автоматическую программу очистки.
Сообщение системы управления: «Электромагнитный клапан неисправен. Уведомите сервисную службу»	1. Электромагнитный клапан открыт неисправен / засорен. Корректная подача воды невозможна.	1. Обратиться в WIESHEU SIC*
Сообщение системы управления: «Нет потока воды! Водяной кран открыт?»	1. Подача воды прервана.	1. Проверить водяной кран.

Сервисно-информационный центр (SIC) WIESHEU, телефон: +49 (0)7144 / 303-400

7 Утилизация



Поставленные фирмой WIESHEU GmbH изделия соответствуют требованиям Директивы 2002/96/ЕС (электрооборудование) (WEEE-reg. № DE 30999946).

С вопросами по экологически безопасной утилизации обращайтесь в фирму WIESHEU GmbH по телефону +49 7144 303-400.

8 Авторское право

Настоящий документ был максимально добросовестно составлен и проверен на соответствие описываемым устройствам. Тем не менее полностью исключить отклонения и ошибки нельзя. Фирма WIESHEU GmbH не несет ни юридическую, ни иную ответственность за предоставление ошибочных сведений и их последствия. Возможны технические и визуальные изменения.

Фирма WIESHEU GmbH всегда рада указаниям на возможные текстовые и графические неточности.

Авторское право на настоящий документ сохраняется за фирмой WIESHEU GmbH.

Документ предназначен исключительно для эксплуатирующей фирмы и ее персонала.

Нарушение авторского права влечет за собой уголовное преследование.

WIESHEU GmbH

Daimlerstraße 10

71563 Affalterbach

Сервисно-информационный центр WIESHEU, телефон: +49 7144 303-400

Эл. почта: Service-SIC@wiesheu.de

www.wiesheu.de

Напечатано в Германии

Перевод оригинального руководства пользователя Euromat 64

Номер для заказа 9401-110-001-RU Версия 16-01

Состояние: 20160331